



大会

第六十一届会议

正式记录

第**九十六**次全体会议2007年5月16日星期三下午3时举行
纽约

主席：阿勒哈利法女士.....（巴林）

下午3时15分开会

悼念萨摩亚独立国国家元首马列托亚·塔努马菲利第二殿下

主席（以英语发言）：在处理我们议程上的项目之前，我要沉痛地悼念萨摩亚独立国已故国家元首马列托亚·塔努马菲利第二殿下，他于2007年5月11日星期五逝世。

我代表大会，请萨摩亚代表向萨摩亚政府和人民及殿下遗属转达我们的哀悼。

现在，我请各位代表起立并默哀一分钟，悼念马列托亚·塔努马菲利第二殿下。

大会成员默哀一分钟。

主席（以英语发言）：我现在请斯里兰卡代表发言。他将代表亚洲国家集团发言。

卡里亚瓦萨姆先生（斯里兰卡）（以英语发言）：今天在大会这里，我谨代表联合国亚洲国家集团向刚刚去世的亚洲一位伟大政治家表示哀悼。他多年来为萨摩亚人民作了卓越贡献。

2007年5月11日星期五逝世的萨摩亚独立国国家元首马列托亚·塔努马菲利第二殿下自萨摩亚于1962年1月独立以来，一直担任萨摩亚国家元首长达

45年。殿下的遗体现在安放在萨摩亚议会大楼里供人瞻仰。萨摩亚将于5月18日为殿下举行国葬。

殿下在领导萨摩亚实现独立过程中起了突出作用，因而将作为萨摩亚国父而受到人们的怀念。萨摩亚于1962年1月1日成为第一个获得全面独立的太平洋岛国。1990年，萨摩亚人民举行活动庆祝殿下为该政府提供了长达50年的持续不断服务。2000年，殿下被授予萨摩亚大勋章，表彰他对国家的全心全意服务。

殿下在1984年萨摩亚大学成立时是该校的第一任校长。

为了表彰殿下对萨摩亚的贡献，萨摩亚政府和人民将他的生日定为全国公共假日，作为举国欢庆的日子。殿下于今年初度过了他的九十五岁生日，从而成为世界上最年长、在位时间第三长的国家元首。

殿下作为国家元首提供的英明领导，确保为萨摩亚土著结构补充该国民主进程和机构奠定了牢固的基础。这使萨摩亚成为一个繁荣的民主国家，全体萨摩亚人民对于这份遗产心怀感激。人们将怀念他在为萨摩亚政府和人民服务的许多年里所表现的尊严、智慧和生动的幽默感。

马列托亚·塔努马菲利第二殿下的去世，使亚洲失去了又一位常年为国家提供出色服务、忠于职守和

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

07-34388 (C)



鞠躬尽瘁的杰出领导人。在这不幸时刻，我谨代表亚洲集团全体成员向萨摩亚政府和人民表示我们最深切的慰问。亚洲国家集团成员也在这悲痛的时刻向殿下的遗属表示我们衷心的哀悼。

我们相信，萨摩亚人民将继续保留殿下的梦想和遗产，萨摩亚及其人民今后将攀上更高的顶峰，走完他憧憬的进步之路。

主席（以英语发言）：我现在请拉脱维亚代表发言，他将代表东欧国家集团发言。

斯尼杰先生（拉脱维亚）（以英语发言）：我代表东欧国家集团成员，就马列托亚·塔努马菲利第二国王殿下的去世，向萨摩亚国家表示我们真诚的哀悼。

马列托亚·塔努马菲利第二国王把自己漫长的一生献给萨摩亚人民，自 1962 年萨摩亚成为第一个获得独立的波利尼西亚国家以来一直领导该国。人们将怀念国王明智和热诚的领导，以及他在位期间萨摩亚取得的稳定和进步。他发挥的稳定影响，使得他热爱的萨摩亚文化和语言得以保留和现代化。

在这悲痛的日子里，我们关注萨摩亚国家。我们衷心祝愿萨摩亚作为太平洋地区的一个积极代表和联合国的尽心尽力的成员，在今后取得成功。

主席（以英语发言）：我现在请牙买加代表发言，他将代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

沃尔夫先生（牙买加）（以英语发言）：我荣幸地代表拉丁美洲和加勒比国家集团的成员，同其他代表团一道，对萨摩亚独立国的创始国父之一、马列托亚·塔努马菲利第二国王殿下于 2007 年 5 月 11 日去世，向该国政府和人民表示深切的慰问。

人们将怀念他这位杰出的政治家，他的热诚、爱心和谦卑，受到萨摩亚人民的深深爱戴和高度敬重。全世界人民将缅怀他对萨摩亚人民的热心、承诺、忠诚和献身精神。在他的国家获得独立——他曾为之奋斗——之后最初无疑是痛苦的时期，马列托亚国王作为国父在维护国家的稳定方面发挥的关键作用，将不可磨灭地载入萨摩亚历史史册。

他自 1963 年以来担任国王，是世界上在位第三长的君主。他的去世标志着一个时代的结束。萨摩亚人民可以放心，马列托亚·塔努马菲利第二国王殿下留下了一笔持久的遗产，今世后代可以在此基础上继续发扬光大。在这困难时刻，我们关注萨摩亚人民，并为他们祈祷。

主席（以英语发言）：我现在请葡萄牙代表发言，他将代表西欧和其他国家集团发言。

萨尔盖罗先生（葡萄牙）（以英语发言）：我谨代表西欧和其他国家集团，就萨摩亚国家元首马列托亚·塔努马菲利第二国王的去世，向该国政府和人民，特别是王室，表示我们真诚的慰问。

马列托亚国王长期在位，明智和英明地代表了萨摩亚。在 1962 年 1 月该国从新西兰获得独立之前，他帮助制定了萨摩亚的宪法。当时，他成为联合国国家元首。从 1963 年起，在图普阿·塔马塞塞·梅奥利去世之后，他成为唯一的国家元首。

马列托亚国王去世时享年 94 岁，他被视为是世界上最高寿的国家领导人。萨摩亚国家和人民虽然遭受这一不幸损失，但人们将长期怀念国王对萨摩亚和更广大的太平洋岛屿地区的热诚和始终不渝的服务。因此我们希望，丧期过后，萨摩亚人民将会找到新的机会，在和平与自由中走上发展的道路。我们向萨摩亚人民致意。

主席（以英语发言）：我现在请坦桑尼亚联合共和国代表发言，他将代表非洲国家集团发言。

马希格先生（坦桑尼亚联合共和国）（以英语发言）：我谨代表非洲国家集团对 2007 年 5 月 11 日突然去世的已故的马列托亚·塔努马菲利第二殿下表示哀悼。

人们将深深怀念已故的马列托亚·塔努马菲利第二殿下下的杰出领导，他领导萨摩亚国家获得独立并随后在 1962 年独立时被任命为联合国国家元首。1963 年，继在独立时一直担任联合领导人的图普阿·塔马塞塞·梅奥利去世后，他被任命为唯一的国家元首，这

反映了萨摩亚人民对他的信任。他曾是 1960 年代席卷从大西洋到印度洋再到南太平洋的许多大陆沿海的独立运动的伟人和英雄之一。我们失去了他，可我们从他身上继承了独立的尊严、和平共处的美德和大族长的智慧。已故马列托亚·塔努马菲利第二殿下永垂不朽。

在这一遭受巨大损失的悲痛时期，非洲国家集团向殿下家属及萨摩亚政府和人民表示深切和由衷的同情。我们相信，他的继任者及萨摩亚人民和政府将克服悲痛，维护萨摩亚的独立、稳定和繁荣。愿已故马列托亚·塔努马菲利第二殿下的灵魂永远安息。

主席（以英语发言）：我现在请美国代表代表东道国发言。

华莱士先生（美利坚合众国）（以英语发言）：美国极其悲痛地获悉萨摩亚国家元首马列托亚·塔努马菲利第二殿下逝世的消息。在这一悲痛和哀伤的时刻，我国代表团向马列托亚国王的两个儿子和两个女儿以及萨摩亚人民表示诚挚的慰问。

马列托亚国王在萨摩亚历史上发挥了重要和有价值的的作用。他是该国的开国无勋之一，自萨摩亚 1962 年获得独立后一直担任国家元首。他以身作则，努力促进自己国家和整个太平洋的民主和繁荣。

美国同萨摩亚人民一样，为他们失去其敬爱的领导人而悲伤。

主席（以英语发言）：我现在请汤加代表代表太平洋岛屿论坛发言。

乌托伊卡马努夫人（汤加）（以英语发言）：我荣幸地代表太平洋岛屿论坛国家集团 13 个成员发言，并对萨摩亚独立国已故国家元首马列托亚·塔努马菲利第二殿下于 2007 年 5 月 11 日星期五逝世表示极大悲痛和深切哀伤。

已故马列托亚·塔努马菲利第二殿下一直是萨摩亚寻求独立的先锋。1962 年，在萨摩亚成为第一个实现完全独立的太平洋岛屿国家后，殿下被任命为国家元首。45 年来，他作为国家元首，怀着深厚感情，极

其谦逊和出色地忠实服务于人民。他为实现萨摩亚的发展愿望而不懈努力。殿下的逝世是萨摩亚的巨大损失。殿下鞠躬尽瘁服务于他的人民，萨摩亚人民将永远怀念他。

已故马列托亚·塔努马菲利第二殿下的逝世也是太平洋岛屿各国政府和人民的巨大损失。殿下在区域和平与安全、卫生、教育和文化问题以及环境和其他社会问题等领域，为太平洋地区的发展提供了至关重要的领导，作出了巨大的贡献。因此，我们对他为改善太平洋地区人民的福祉所提供的所有领导和作出的所有贡献表示衷心感谢。

我们愿表示我们的敬意，并珍惜殿下对萨摩亚人民、太平洋地区和全人类的贡献遗产。愿他的灵魂永远安息。

主席（以英语发言）：我请萨摩亚代表发言。

埃利萨伊亚先生（萨摩亚）（以萨摩亚语发言）：
Aue! Ua maliliu toa, ua maumau ai auupega o le taua'.

（以英语发言）：英雄何竟仆倒，战具何竟灭没！大卫听到他最好的朋友约拿单和其父亲扫罗国王死去的消息后是如此悲伤。

我代表萨摩亚政府和人民发言。他们为我们敬爱的已故苏苏佳·马列托亚·塔努马菲利第二殿下得到的荣誉所感动。各区域集团代表、作为东道国的美利坚合众国政府代表和汤加王国代表以我们太平洋岛屿论坛的名义所表示的同情和慰问，在我国努力应对这一巨大损失的最艰难时刻，将继续给我国人民以力量和鼓舞。

在这样的场合很容易说些多余的话，但这不是我的使命或目的。不动感情也同样困难，但我将尽力克服。为什么呢？因为如果心在流血，那是由于它感受到了实质而流血。我多么希望没有出现这样的场合，我不必站在大会面前为失去已故国家元首殿下而悲伤。对于我来说，他是萨摩亚传统生活中最美好事物的体现和化身。

殿下在萨摩亚和新西兰接受教育，拥有萨摩亚四个王室头衔之一，在独立前时期的 22 年中已是一位杰出的领导人，所以当 1962 年萨摩亚建国，他与已故图普阿·塔马塞塞·梅奥勒一起成为联合国元首时，他已有能力领导萨摩亚开拓未来。一年后，即 1963 年图普阿·塔马塞塞·梅奥勒逝世后，马列托亚·塔恩·塔努马菲利第二成为唯一的国家元首，他拥有这一称号达 44 年之久，直至他上周五去世。

人们将永远怀念他 45 年来对萨摩亚命运的机敏和开明领导，萨摩亚因此而享有并且今天继续享有政治稳定、社会凝聚力和团结、和平和进步——我们一些人已逐渐将这些视为理所当然。

马列托亚·塔努马菲利第二是一个谦虚的人。他受到社会各界人士的爱戴和尊敬。他与普通人在一起和同王室的人在一起一样感到自在。他喜欢低调，但对无论何种地位和政治倾向的人，他都非常热情。因此，殿下的生日被作为一个公共假日来庆祝，表明他受到举国敬重。

有几次，我亲眼看到殿下无人陪同，在一个码头上开着他的高尔夫车。他爱好高尔夫球并对萨摩亚不同信仰的教会持宽容的态度，所有这些渠道都使殿下能够与萨摩亚普通百姓进行更广泛的人与人交往和接触。

我在这里悼念萨摩亚已故国家元首。他确实是一位真正的人民领袖。他的毫不做作的举止有助于打破王室和民众之间、传统派和现代派之间、主流教会和福音教派运动之间的人为壁垒，并且在此过程中真正有助于为萨摩亚发展成为一个现代国家奠定基础。

但他最持久的遗产也许是，他能够弥合萨摩亚独立前和独立后之间的鸿沟，其方式是改变和塑造世界必须为萨摩亚赖以建立的牢固根植于基督教原则和价值观的萨摩亚文化和传统提供的最佳东西。他的明确远景是保障我们作为萨摩亚人的身份不会受到损害，并保障这一身份继续牢固根植于能够适应变化和能够从两个世界汲取和融合最佳东西的富有生机和活力的萨摩亚文化。

(以萨摩亚语发言)

“Aue, ua tagi nei le fatu male eleele” ‘Tau is ina is pau se toa, ae toe tulai se toa’

(以英语发言)

唉，石头和泥土同泣，痛失我们敬爱的领袖。

我们感到欣慰的是，我们的祖先明智地颁布这道命令：当一名伟大斗士倒下时，愿其继任者胜任而担前的任务。

即使在萨摩亚的黑暗时刻，殿下的精神和善行永垂不朽。永别了，马列托亚！为了悼念你，我佩戴上这个花环，因为这是你的珍爱之物。愿上帝保佑和感谢你！

议程项目 122 (续)

联合国经费分摊比额表(A/61/709/Add. 5)

主席(以英语发言)：我谨提请大会注意文件 A/61/709/Add. 5；秘书长在该文件中通知大会主席，自其载于文件 A/61/709 和 Add. 1-4 的信件印发以来，吉尔吉斯斯坦已缴付必要款项，将其拖欠会费减至低于《联合国宪章》第十九条规定的数额。我是否可以认为大会适当地注意到本文件中所载的情况？

就这样决定。

议程项目 114

使用多种语文

秘书长的报告(A/61/317)

决议草案(A/61/L. 56)

主席(以英语发言)：我请法国代表发言，介绍决议草案 A/61/L. 56。

德拉萨布利埃先生(法国)(以法语发言)：我谨向大会介绍摆在各位代表面前的关于议程项目 114——使用多种语文——的决议草案(A/61/L. 56)。这个稍后将以协商一致方式通过的案文，是我国代表团有幸自 2 月份以来协调的谈判的结果。

我首先要感谢许多代表团参加了由法国主持的会议，从而显示它们对使用多种语文原则的兴趣和专注。我要强调，尤其在秘书长关于使用多种语文的报告的基础上，我们第一次得以在真正意义上的政府间谈判进行之前同秘书处——我要赞扬它随时响应——举行了多次问答会。我认为，这些非正式交流非常有益。这种做法无疑应该延续。

由我国代表团主持的谈判进程是本着建设性精神进行的，得到了每一个人的支持。我们所进行的讨论的包容性和最终达成共识的性质是我们对这项决议草案采取的方法的基础。虽然我难以过多论述决议草案的某个方面，但在我看来，它满足了两项要求：确保使用多种语文问题的全球方法和促进雄心勃勃而又同时合理的愿景。

首先，案文保障以综合方法处理使用多种语文问题，因为大会忆及需要严格遵守为联合国语言制度制定的关于工作语文和正式语文的规则。本决议的贯穿各领域的性质还可以根据其处理的主题标准来衡量：本组织的日常活动，即各会议服务处、新闻部（更具体地说是网站）以及人力资源管理，还有其外部活动，对这些联合国信息中心的积极评价就是明证。

这种处理使用多种语文问题的综合方法的另一个例子是，还在决议中提及自然地包括在内的非工作和正式语文的其他语文。因此，大会第一次强调尽可能以受惠国当地语文提供联合国信息、技术援助和培训材料的重要性。最后，我国代表团当然对本决议中还第一次提及残疾人所使用的语言感到高兴。

案文还捍卫对使用多种语文的平衡和雄心勃勃的看法。这一看法是平衡的，因为项目是以经常预算成本进行的。它是平衡的，因为提到了秘书处已经采取的若干举措或措施。我想到联合国内部网站的开通。我还想到联合国和高等教育机构之间建立外部伙伴关系，以增加现有互联网网页数量——俄文、西班牙文和中文的情况就是这样。最后，它是平衡的，因为还第一次提到使用非拉丁和双向书写的联合国正式语文。

本决议草案也是雄心勃勃的，因为大会决定在若干具体问题上取得进展。我刚才提到了其中一些，但我还要提及宣布 2008 年为“国际语文年”，或提及这样一个事实，即大会注意到秘书长关于负责支持大会要求任命的多种语文问题协调员的非正式协调人网络的建议。

当然，通过这项关于使用多种语文问题的决议，其本身不是目的，而是联合国工作的重要一步，因为使用多种语文等同于语言、文化乃至文明方面的多边主义。让我们不要忘了《联合国宪章》的起首语：“我联合国人民”。

有权使用自己语言、有能力沟通从而理解他人和让他人理解、以及保护可能是数百甚至数千年的传统必须是联合国的核心任务。十九世纪的两位杰出文人很好地总结了该问题。司汤达说，“语言是一个民族智慧的首要体现”，歌德说，“不懂外语的人就不懂自己的一切。”

因此，我们认为大家必须动员起来，以体现在联合国内外使用多种语文的原则。这就是本决议草案的目的。

最后，我不能不感谢草案的很多提案国。它们希望以象征性方式表示对草案的完全支持。共有 113 个国家——数量之多创下该决议的记录——同意成为决议提案国。

哈沙尼先生（突尼斯）（以阿拉伯语发言）：我高兴地在就关于使用多种语文的议程项目 114 所举行的本次辩论会上发言。我要感谢秘书长就秘书处使用多种语文问题提交全面和详实的报告，感谢他在报告中作出重要结论并就秘书处使用多种语文问题提出建议。

我还要借此机会感谢关于使用多种语文的决议草案的协调员。该草案是今天提交给大会的，法国大使对其进行了介绍。我要赞扬为达成该协商一致案文作出贡献的各方的努力。事实上，我国代表团参与了协商。已经就决议草案达成了共识，我们希望我们和所有有关方面将予以执行。

突尼斯以使用阿拉伯语为荣。除了享有特殊地位的法语以外，阿拉伯语也是其官方语言。突尼斯对其教育系统优先重视外语学习引以为豪。我们认为，在平等基础上不偏颇地使用各种正式语文所体现的联合国使用多种语文做法有助于丰富本组织根据其基本原则开展日常活动的工作。它是一个对话、协商、尊重、宽容、开放和接受差异的论坛。

联合国每种语文除了是对话和所有人有效参与联合国工作的工具外，还具有一定的文化、认知和文明内涵。语言是思想、原则和参照的载体，反映了对人类未来的各种不同观点，而又不会在我们当中造成疏远或争端。因此，在联合国捍卫使用多种语文也意味着确保尊重多样性，而多样性是财富和丰富的源泉。

提高联合国在普通民众眼中的形象包括通过均衡使用各正式语文来提高人们对联合国工作、各项方案和目标的认识。因此，在平等基础上确保联合国所有正式语文拥有有利环境和必要资源具有重要意义。目标是确保在行动和言辞上都遵守联合国各项活动中语言平等的原则。

尽管我们在实现各正式语文平等方面存在困难，但我们认为这是一个优先问题。我们必须更加重视该问题，并在这方面作出更多努力，特别是在分发正式和非正式文件以及会议口译方面。

在这方面，我要赞扬新闻部在视听和电子领域为促进使用多种语文和联合国工作中各正式语文平等的原则所作的努力。这些努力提高了公众对于本组织出版物的兴趣。比如，本组织阿拉伯语网站的访问量较 2004 年增加 41%，法语网站的访问量也有所增长，增幅为 33%。

我还高兴地注意到联合国各新闻中心所开展的工作，以及它们为使用当地语言向公众发布新闻所开展的工作。

最后，我要重申，使用多种语文的原则对于联合国具有重要意义，因为该原则是各国人民进行交流的基本支柱。它是一个工具，可以确保所有人加强对我

们工作的参与。因此，我们必须采取各种手段，特别是在考虑到本组织未来这方面需要的政策的基础上，通过人力资源的分配以及与会会员国和专门机构的合作和协调，来保持语言所带来的这种丰富性。

维拉·科马先生（安道尔）（以法语发言）：我高兴地在大会就关于使用多种语文的议程项目 114 发言。

由于其地理位置及社会和文化多样性，安道尔一向非常关心该议题并理解它所涉及的具体问题。安道尔再次成为该决议草案的提案国，因为我们认为这将导致对均衡使用联合国各正式语文的尊重，并捍卫作为文化多样性基础的各种语言。

今天，大会将通过关于使用多种语文的决议草案，我们对此表示欢迎。我要借此机会赞扬主持人在我们开展谈判过程中所做的出色工作。在这方面，我们欢迎为达成折中文本而参与讨论的所有代表团发挥关键作用。

戈洛维诺夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：联合国使用多种语文，特别是在联合国工作中使用正式工作语文，是本组织普遍性的基础所在，也是实现《联合国宪章》根本宗旨的一个重要手段。

本组织成立 60 年来所积累的经验表明，如果联合国在日常工作中对捍卫使用多种语文的问题不给予适当关注，那么就难以实现越来越多的国家和谐参与联合国实际工作的目标。

促进联合国六种正式语文之间的平等对于确保本组织真正使用多种语文是不可缺少的。这包括通过提供高质量的会议服务，确保会员国代表以及政府间机构或专家机构的代表能够以六种正式语文无障碍地进行交流，并在网站设计和联合国新闻活动方面实现各语文平等。在这方面，我们强调必须迅速完成将联合国成立至今所有正式语文的全部正式文件上载联合国网站的任务。

维护和加强在联合国使用多种语文的原则对于确保世界各国人民掌握有关联合国工作的可靠信息，

从而加强国际社会对联合国工作的支持来说，也是必不可少的。我们也不能忘记，联合国各种正式语文享有平等地位的原则意味着使秘书处所有语文服务部门得到平等待遇，并根据实际工作量来考虑其资源和人员配备。这在很大程度上将决定其向会员国所提供服务的数量。

俄罗斯十分重视在联合国和全世界切实使用多种语文，以此增进各国人民之间的相互了解，加强知识、价值观和积极经验的交流，推动通过不同文化之间的平衡对话充实彼此的思想。在这方面，俄罗斯欢迎教科文组织提出的宣布 2008 年为“国际语文年”的倡议。

最后，我要强调，我们认为，今天提交会员国审议的关于使用多种语文的决议草案 A/61/L.56 是在实现联合国一项最重要目标的道路上迈出的又一重大步伐。俄罗斯作为决议草案的提案国之一，呼吁会员国一致支持该项决议草案。

莫措克先生（罗马尼亚）（以法语发言）：罗马尼亚尤其重视大会每两年通过一项关于使用多种语文的决议。语文的多样性是文化多样性的一个不可分割的重要部分，也是实现人类不同形式和表现的发展的必要条件。的确，使用多种语文是体现联合国多边性质的本质的最佳方式。

在这方面，我们欢迎很快将付诸表决的案文中重申需要确保在这个世界性组织的活动中给予联合国所有正式语文平等待遇。罗马尼亚尤其欢迎决议草案 A/61/L.56 中提到联合国新闻中心以当地语文开展的工作，提到联合国网站六种正式语文的发展，以及宣布 2008 年为“国际语文年”。在这方面，主席女士，我要提到十分专业地为你提供协助的大会和会议管理部所作的努力，以及该部所取得的可喜结果。

我们认为，将在 2009 通过的关于使用多种语文的下一项决议，可以提供一个更好的框架，以便在措辞中明确提到维持和平行动。加拿大代表团今年提出了这项建议，并得到了法语国家集团和其他国家的支

持。我们很快将于 5 月 29 日举行第五个联合国维持和平人员国际日活动，它将是一个机会，可借以再次反思联合国部队与当地居民之间进行良好互动的作用和重要性，包括在语言理解方面。

我要热情感谢法国承担了协调谈判的任务，并耐心而目光敏锐地引导我们在三个多月的辩论后达成了最后共识。的确，所进行的谈判引起了许多代表团的更大关注，有时其看法甚至是相抵触的。“灵活性”和“建设性精神”这两个词现在似乎已成为主旋律，有时的用意在于掩盖可能被看作是缺乏进展的状况，然而，在每个人都做到这两点的情况下，它们则反映开展有效和有意义行动的必要条件。

最后，我国代表团要感谢在整个谈判过程中表现出灵活性和真正建设性精神的所有代表团。与我的法国同事一样，我们要指出，该案文的提案国非常多，达到了创纪录的 113 个国家。

塞耶先生（塞内加尔）（以法语发言）：首先，我要感谢法国代表团对有关决议草案 A/61/L.56 的谈判进行了协调，感谢其作了不懈的努力，以便就使用多种语文这样一个极其重要的议题达成平衡的案文。这一贯穿各领域的问题应得到充分的重视，因为使用多种语文涉及到联合国的日常活动，不论在这里或在外地都是如此。

我国代表团认为，使用多种语文问题具有的贯穿各领域性质是在联合国系统落实平等待待所有语文原则的必要条件。与我的罗马尼亚同事一样，我要表示希望关于这个项目的下一项决议将提到联合国维持和平行动，因为我们认为，在实地干预过程中，应该使用联合国工作的对象，即当地居民能够懂的语言。为此，我们希望参加谈判的各代表团今后能够采取更加灵活的态度。必须指出，这些代表团表现出了灵活性，但是在今后，为了照顾到那些使用联合国日常服务的所有国家，这些代表团可以作出更多的让步，表现出更多的理解。

主席（以英语发言）：我们听取了关于这个项目辩论的最后一位发言者的发言。

我们现在审议决议草案 A/61/L.56。我请秘书处代表发言。

博特纳鲁先生（大会和会议管理部）（以英语发言）：我要告诉各位成员，关于题为“使用多种语文”的决议草案 A/61/L.56，我谨代表秘书长，根据大会议事规则第 153 条，正式提出以下关于所涉经费问题的说明。

根据决议草案执行部分第 4 段的规定，大会将请秘书长

“充分尊重六种正式语文特殊性并顾及其各自的工作量，确保所有语文服务得到平等待遇，获得同等有利的工作条件和资源，以达成语文服务的最高质量”。

此外，根据决议草案执行部分第 27 段的规定，大会将请秘书长“向大会第六十三届会议提出一份全面报告，说明大会有关使用多种语文的各项决议的全部执行情况”。在这方面，秘书长根据执行部分第 27 段的要求向大会第六十三届会议提出的有关本决议草案执行情况的报告，将会处理任何因此产生的所涉资源问题。

主席（以英语发言）：在我们开始对该决议草案采取行动之前，我谨宣布，自决议草案提出以来，下列各国已成为共同提案国：安哥拉、阿塞拜疆、巴林、哥伦比亚、圭亚那、冰岛、伊拉克、科威特、老挝人民民主共和国、尼加拉瓜、秘鲁、卢旺达、圣卢西亚、沙特阿拉伯、塞尔维亚、苏里南、东帝汶、阿拉伯联合酋长国、乌兹别克斯坦和赞比亚。

大会现在对决议草案 A/61/L.56 作出决定。

我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/61/L.56？

决议草案 A/61/L.56 获得通过（第 61/266 号决议）。

主席（以英语发言）：我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 114 的审议？

就这样决定。

议程项目 7 和 106（续）

安排工作、通过议程和分配项目：请求重新审议议程项目 106(b)：任命会费委员会成员

第五委员会的报告（A/61/562/Add.1）

主席（以英语发言）：各位成员记得，大会在 2006 年 11 月 16 日第 54 次全体会议上完成了对议程项目 106(b)——任命会费委员会成员——的审议。

大会为了审议该分项下第五委员会的报告，将需要重新审议议程项目 106(b)。

我是否可以认为大会希望重新审议议程项目 106(b)？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否可以进一步认为，大会同意在本次会议上开始审议议程项目 106(b)，以讨论第五委员会的报告？

就这样决定。

介绍第四和第五委员会的报告

主席（以英语发言）：大会现在开始审议特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）关于议程项目 33 的报告和第五委员会关于议程项目 106(b)的报告。

如果没有人根据议事规则第 66 条提出建议，我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的这两个委员会的报告。

就这样决定

主席（以英语发言）：因此，发言将仅限于解释投票。各代表团关于两个委员会的立场已经在委员会中表明并反映在有关的正式记录中。

我谨通知各位成员，根据第 34/401 号决定的第 7 段，大会同意：

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只解释投票一次，

即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同，不在此限。”

我谨提醒各代表团，同样根据大会第 34/401 号决定，解释投票以十分钟为限，各代表团应在各自的席位上发言。

在我们开始对特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）和第五委员会的报告中所载的各项建议采取行动之前，我谨通知各位代表，我们将以这两个委员会中采用的同样方式作出决定，除非事先另有通知。

因此，我希望，我们将能够不经表决通过在各自委员会中未经表决即获得通过的提议。

议程项目 33

整个维持和平行动问题所有方面的全盘审查

特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）的报告（A/61/409/Add.1）

大会面前有特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）在其报告第 9 段中建议的一项决议草案。

我现在请乌干达代表在表决前解释投票。

布塔吉拉先生（乌干达）（以英语发言）：在表决之前，我认为我应当发言，专门强调秘书长的报告以及所附关于维持和平的决议草案的重要性。

我国非常重视联合国的维持和平作用，不仅因为乌干达的部队参加了本组织的各次维持和平行动，而且也因为部署维持和平行动是联合国发挥的重要作用之一，并因此值得我们予以全心全意的支持。

第二，我也谨提请注意一个情况，即安全理事会昨天通过了一项决议，延长了联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）的任期。乌干达密切关注这一行动，因为除其他外，该决议授权联刚特派团解除刚果东部叛军的武装。我们对此表示赞扬，并希望，联刚特派团作为联合国维持和平行动之一将开始这样做。

最后，关于性剥削问题，我们支持零容忍的整个概念。实际上，维持和平人员应当是维持和平者，而不是破坏和平者。在这方面，还应记着，由于贫穷，有些受害人在某种程度上是心甘情愿地参与性虐待。因此，必须消除其根本因素，即贫穷所造成的那些因素，以此作为帮助解决这一祸害的办法。

主席（以英语发言）：大会现在就题为“全盘审查今后在联合国维持和平行动中消除性剥削和性虐待行为战略”的决议草案作出决定。特别政治和非殖民化委员会（第四委员会）未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 61/267 号决议）。

主席（以英语发言）：大会就此结束本阶段对议程项目 33 的审议。

议程项目 106（续）

任命各附属机构成员以补空缺，并作出其他任命

(b) 任命会费委员会成员

第五委员会的报告（A/61/562/Add.1）

主席（以英语发言）：根据早些时候作出的决定，大会现在审议第五委员会关于题为“任命会费委员会成员”的议程项目 106 分项目(b)的报告(A/61/562/Add.1)。第五委员会在其报告第 4 段建议大会任命德国的托马斯·托马先生为会费委员会成员，任期自今天即 2007 年 5 月 16 日起至 2008 年 12 月 31 日止。

我是否可以认为大会希望德国的任命托马斯·托马先生为会费委员会成员，任期自 2007 年 5 月 16 日起至 2008 年 12 月 31 日止？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否可以认为大会希望结束对议程项目 106 分项目(b)的审议？

就这样决定。

下午 4 时 25 分散会